

Vorwort	5
1. Der Sprachvergleich in der Geschichte der Sprachwissenschaft	9
1.1 Sprachvergleich bei Dante	10
1.2 Historisch-vergleichende Sprachwissenschaft.....	11
1.3 Sprachtypologie	16
1.4 Areallinguistik	25
1.5 Sprachkontaktforschung	28
1.6 Sprachvergleich im Strukturalismus	30
1.7 Sprachvergleich in der Generativen Grammatik.....	31
1.8 Sprachvergleich in der Konstruktionsgrammatik	33
1.9 <i>Stylistique comparée</i>	34
1.10 Multilateraler Übersetzungsvergleich.....	39
1.11 Sprachenpaarbezogene Übersetzungswissenschaft	41
1.12 Mehrsprachigkeitsdidaktik	43
1.13 Interkultureller Fremdsprachenunterricht	46
1.14 Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht	48
2. Ziele und Methoden der Kontrastiven Linguistik	53
2.1 Ziele und Entwicklung.....	53
2.2 Grundbegriffe und Methoden	60
3. Ausgewählte Fallbeispiele zum innerromanischen und romanisch-deutschen Sprachvergleich	71
3.1 Phonologie: Phonemsystem und Prosodie	72
3.2 Aufbau und Differenzierung des Wortschatzes	79

3.3	Lexikalische Semantik: Mehrdeutigkeit, semantische Inkongruenz, Wortfelder	85
3.4	Wortbildungsverfahren: Komposition und Derivation	90
3.5	Phraseologie: Redewendungen und Kollokationen	96
3.6	Genus und Gender	101
3.7	Temporalität und Aspektualität	107
3.8	Determinanten und Determination	113
3.9	Präpositionen	115
3.10	Partizipialkonstruktionen und Gerundium	117
3.11	Passiv und unpersönliche Konstruktionen	121
3.12	Syntax und Informationsstruktur	124
3.13	Proformen und Konnektoren	128
3.14	Textsorten und Diskurse	135
3.15	Deiktika und Anredeformen	140
3.16	Modalpartikeln und Modalisierung	145
3.17	Sprechakte	148
3.18	Varietäten	151
	Literaturverzeichnis	161
	Sachregister	187